(8)

The global development community needs to move beyond asking "What is the right policy?" and instead ask "What makes policies work to produce life-improving outcomes"?

The answer put forward in this year's World Development Report is better governance; that is, the ways in which Governments, citizens, and communities engage to design and apply policies. This report is being launched at a time when global growth and productivity are continuing to slow; limiting the resources available to help the world's poorest and most vulnerable.

Yet, people's demands for services, infrastructure, and fair institutions are continuing to rise. Given strained Government budgets and development aid, it is vital that resources be used as effectively as possible.

We can do this by harnessing the finance and skills of private businesses, working even more closely with civil society, and redoubling our efforts in the fight against corruption, one of the biggest roadblocks to effective, lasting development.

(192 words)

★★★

Term End Examination - December, 2019

TRANSLATION OF OFFICIAL DOCUMENTS

Certificate in Translation (CIT)

Time : 3 hours　　　*Full Marks* : 100

The figures in the right-hand margin indicate marks

Answer **all** Groups as directed

Group—A

1. Answer the following questions :　1×10=10

(a) Format and lay out of the _____ translation must be properly documented with citations and references.

(b) CAT means _____.

(c) Abbreviations, certifications and distinctions made by the translator are added to the document at _____.

(d) A child can understand science and other subjects more easily and effectively if taught in _____ (his mother tongue.)

(e) 'Guaranteed' and 'codifier' are translated into Odia as _____ and _____ .

(f) The correct spelling in Odia for the month-names of January and February is _____ and _____ .

(g) Civil Court and Civil Society in Odia are known as _____ and _____.

(h) Idioms and literary proverbs are _____ in Official Language.

(i) Government of Odisha has published a glossary of Administrative Terminology in the name of _____.

(j) Directives regarding noting and drafting in the Government of Odisha offices have been mentioned in _____ and _____.

employee who has been dismissed from service due to reasons whatsoever.

3. This clarification is urgently necessary to settle a long-standing dispute on realization of outstanding HBA dues in respect of an employee who was dismissed from regular service of this Department and has submitted query under the RTI Act. This Department will be grateful if the Department of Finance kindly offers their advice on the issue raised in para-2 above.

XYZ

Deputy Secretary

Tel. No.

Department of Finance Deptt. Of _____ U.O. No. _____ dated _____

(c) **Governance and the Law**

 World Development Report 2017
(A World Bank Group Flagship Report)
(Excerpts)

Foreword

Leaders, policymakers and development professionals often worry that well-intentioned policies designed to improve the lives of their communities will fail to deliver results.

push that companies and investors have been seeking since the start of the year.

Mint reported on Wednesday that India's top e-commerce companies are struggling to find the products and services that will expand a nascent market that has worryingly declined since the start of the year. Transacting users, those who buy things online on a fairly regular basis, jumped to 50-60 million at the start of 2016 from 12-15 million shoppers at the end of 2013, according to industry executives. But the number hasn't grown so far this year.

(189 words)

(b) **Un-Official Note**

Government of India
Department/Ministry of

Subject- Interest on HBA on dismissal from service

1. The present rules regulating HBA provide inter alia that there will be no interest on outstanding dues of HBA after the retirement of an employee.

2. A question has now arisen whether this rule applies to an

Group—B

2. Answer any *four* questions each within *50-100* words :　　　5×4=20

(a) How is a certified translator different from the uncertified translator?

(b) Why should all official work be done in the local standard language?

(c) What is the importance of translating official documents?

(d) What does official document mean? Give examples of a few official documents.

(e) What is standardization and why is it necessary? Explain with suitable examples.

(f) What do you know about the 'Commission for Scientific and Technical Terminology'?

Group—C

3. Answer any *two* questions each within *200* words : 10×2=20

(a) What are the principles pertaining to the translation of official documents?

(b) What do you know about the rules pertaining to the official language of Odisha State?.

(c) What is Administrative Terminology? How is it different from Technical Terminology?

Group—D

4. Translate the following sentences into Odia : 2×10=20

(a) It is supported by documents.

(b) It is needless to mention that.

(c) In view of the facts stated above.

(d) In these circumstances.

(e) No action appears to be necessary.

(f) 'Party' in literature, sports, finance and law.

(g) 'Act' in literature and law.

(h) 'Century' in literature sports.

(i) 'Lodge' in literature and law.

(j) 'Counter' in literature, banking and law.

5. Translate the following paragraphs into Odia : 10×3=30

(a) Government of Odisha approved the 'The Odisha Official Language Rule 2016' on 12th August 2016. After gazette notification, the Odisha Official Language Act 1954 formally came into force on Tuesday, the 16th August 2016. Accordingly, Odia has to be used for all gazette notifications, bills, amendments, acts, ordinances, orders, rules and regulations issued by the State Government.

While the number of Internet users in India is growing, that of transacting users isn't increasing at the same rate. For e-commerce firms struggling to attract new shoppers, the launch of Reliance Jio Infocomm Ltd's services may be the elusive market expansion